



# PROGRAMME


**60<sup>ème</sup> Congrès International de l' U M E M.**  
(Union Mondiale des Ecrivains Médecins)  
à **LECCA-GARLATE** (Italie) Hôtel Nuovo  
**Mercredi 14 à Dimanche 18 Septembre 2016:**



**Hotel Nuovo** *Hôtel 3 étoiles* installé à 250 mètres du lac de GARLATE, vous propose restaurant, terrasse, chambres climatisées et revêtues de parquet.

**Thème : "L'Art, la Littérature et la Santé" »** ou «*thème libre* », au choix. *Matinée de Poésie* (2 poésies/ personnes). *Programme détaillé sur le site du GEM. A partir du 30 avril 2016.*

**Inscriptions :** pour les frais de congrès, incluant hébergements en demi-pension, excursions & visites, voir auprès du: **Dr. Gianfranco BRINI, Via Pomarolo,1, 23801**

**CALOLZIOCORTE (LC) , Italia,**  mobile: 339.5975557, @ :[gianfranco.brini@libero.it](mailto:gianfranco.brini@libero.it)  
**communications** de 10 minutes ( 3 pages maxi, caractère Book Antiqua N°12, double interligne, 10 000 caractères maximum , à expédier par internet sous « Word » à:

**Dr. Harald RAUCHFUSS** *Président de l'UMEM* : [harald@rauchfuss.de](mailto:harald@rauchfuss.de) &

**Françoise VERREY BASS'** *Secrétaire Générale de l'UMEM* [fraverrey@gmx.ch](mailto:fraverrey@gmx.ch)

*Vous pouvez y lire un exposé ou une nouvelle ou choisir un thème extrait de votre livre, avec, si nécessaire, projection par mode de programmation « power point » : à signaler !*

**Renseignements :** **Dr Roland NOEL** ☎ : 01 47 50 42 10 de préférence ( Lun. Mer. Ven. : 18h00-19h30) ,  
✉: [ronoel@wanadoo.fr](mailto:ronoel@wanadoo.fr)

à défaut : **Dr Françoise VERREY BASS** *Secrétaire Général (BIENNE- Suisse)* @ :[fraverrey@gmx.ch](mailto:fraverrey@gmx.ch)



## PROGRAMME



*A noter: tous les diners son inclus dans le forfait Congrès, boissons incluses, tandis que les déjeuners sont aux frais des participants.*

# MERCREDI 14 SEPTEMBRE

Nel tardo pomeriggio - *Vers la fin de l'après-midi: arrivo dei congressisti- arrivée des congressistes*

**19.00** – accoglienza, un gesto di saluto del sindaco, dell'assessore alla cultura del Comune di Garlate e del Presidente dell'Ordine dei Medici di Lecco - cocktail di benvenuto- *accueil, un geste de salut du Maire, de son Adjoint à la culture de Garlate e du Président del Ordre des Médecins de Lecco- cocktail de bienvenue*

**19.30** – Apertura del Congresso – *Ouverture du Congrès –Salut des délégations interlacionales*

**20.00** – Cena –*Diner*



**21.30** – Lettura delle poesie – *Lectures de poèmes*

# JEUDI 15 SEPTEMBRE

**08.00** Prima Colazione – *Petit déjeuner*

**09.30** Partenza in bus alla volta di Bergamo. Fermata ad Imbersago sulla riva destra dell'Adda che si attraversa con il traghetto che dopo 500 anni funziona ancora, unico, così come progettato da Leonardo da Vinci e visibile in un suo disegno datato 1513 del Codice Atlantico.

*Départ en car pour **Bergamo**. Arrêt découverte de la Rive droite de l'Adda, qui va être traversée grâce à une traillé<sup>1</sup>, qui fonctionne encore, unique, depuis 500 ans ainsi comme projetée par Leonardo da Vinci et visible par un dessin en date 1513 du Codex Atlantique.*

---

<sup>1</sup> Traillé : nom féminin (latin *tragula*) Câble tendu en travers d'un cours d'eau, et qui permet à un bac, frappé obliquement par le courant, d'être porté alternativement d'une rive à l'autre. Bac relié à une traillé par une poulie et un câble. [Navire](#) servant à faire traverser [plans](#) d'[eau](#) et [rivières](#) aux [automobiles](#), [piétons](#), et [wagons](#) de [chemin de fer](#). (syn.: [ferry](#), non utilisé au Québec)



**10.15 – Risalita sul bus – Embarquement en car**

**10.45 – Visita della Chiesa di San Tomè, antenna europea dello stile Romanico.**

*Arret pour la visite de l'église de Saint Tomè, antenne européenne romane.*

**11.15 – Risalita sul bus – Embarquement en car**

**11.45 – Arrivo a **Bergamo** e salita in funicolare in Città Alta. Arrivée à Bergamo pour monter en funiculaire pour Città Alta**

**12.00 – Pomeriggio a disposizione a) per il pranzo libero: in Città Alta si può mangiare come si vuole con ampia scelta in osterie, ristoranti, caffè bistrot etc.. All'esterno sono esposti i menus quasi sempre in più lingue con l'indicazione obbligatoria dei prezzi praticati, in alternativa al costo di euro 20.00 pranzo convenzionato “ alla lombarda” al Ristorante Bernabò con due menu diversi a scelta bevande e caffè inclusi.b) per la visita della città che è colma di storia e di arte d) per una passeggiata panoramica e) per lo shopping –**

*Après-midi disponible*

- a) pour le déjeuner libre: en Città Alta on mange comme il veut, avec beaucoup de choix, au restaurant modeste ou important, aux cafés bistrot, etc .*
- b) A l'extérieur les menus sont exposés avec l'indication obligatoire des prix en plusieurs langues. Alternativement au frais de 20.00 euro déjeuner convenu “ alla lombarda” chez “Bernabò” double choix de menu boissons e café inclus.*
- c) b) pour la visite de la ville qui est très riche d'histoire de l'art*
- d) c) pour une promenade panoramique*
- e) e) pour le shopping*

**15.00 appuntamento in luogo prefissato. In passeggiata a piedi si scende lungo le mura venete fino al Convento di S. Agostino, oggi sede della facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Bergamo, verso Città Bassa in direzione della Pinacoteca Carrara. - Rendez-vous en lieu préétabli. En promenade à pied nous descendrons le long des murs vénitiens jusqu'au **couvent de Saint Augustin**, aujourd'hui siège de la **Faculté de Lettres et Philosophie** de l'Université de Bergamo vers Città Bassa en direction de la **Pinacothèque Carrara**.**

**15.40 - visita al laboratorio di restauro di dipinti antichi di EUGENIA DE BENI, sito nel cortile interno di uno dei più bei palazzi storici di via Pignolo –**

visite à l'atelier de *restauration des oeuvres d'art*



anciennes de EUGENIA DE BENI, situé dans la cour d'un des des plus beaux palais historiques de rue Pignolo.

**16.20** – ingresso alla Pinacoteca Carrara, situata molto vicina all'atelier: una fra le più importanti al mondo per dovizia di capolavori. E' di tutta evidenza l'impossibilità di visitarla in maniera completa, per cui la nostra visita guidata si fermerà su quei dipinti che sono considerati di somma eccellenza-

*Entrée à la Pinacothèque, située tout près l'atelier et qui est parmi les plus importantes du monde par richesse de chef-d'oeuvres. C'est l'évidence même qui signale l'impossibilité de voir tout. Notre visite guidée s'arrêtera sur les oeuvres plus significatives.*

**18.00** – Risalita sul bus e partenza per l'Hotel - Retour en car à l'hotel

**20.00** – Cena- Diner.

**21.40** - Lettura di poesie – *Lectures de poèmes*

**VENDREDI 16 Settembre**



**08.00** - Prima colazione – *Petit dejeuner*

**09,00** - Comunicazioni a tema “Arte, Letteratura, Medicina” nella sala convegni dell'hotel-  
*Communications: thème “Art, littérature, médecine” dans la salle du congrès de l'hotel.*

**12.30** – Pranzo libero ( è possibile pranzare in Hotel con un costo pattuito di Euro 25,00 bevande comprese) – *Déjeuner libre ( possible en hotel – prix convenu , boissons incluses, Euro 25.00)*

**14.00** – Passeggiata a piedi per 300 metri per la visita guidata di un'ora al “Museo della Seta”  
- *Promenade à pied pour 300 mètres pour la visite guidée du “ Musée de la soie ”. Durée une heure.*

**16.00** - Comunicazioni a tema “Arte, Letteratura, Medicina” e a tema libero –  
*Communications: thème “ Art, Littérature, Médecine ” et thème libre.*

A seguire: il pittore Marco Giordano – [www.marcogiordano.com](http://www.marcogiordano.com) - si produrrà in una “Action painting”. L'artista ha maturato una sua tecnica derivata dal dripping astratto di Pollok ma esitata in un “dripping figurativo.” –

De suite: le peintre Marco Giordano –[www.marcogiordano.com](http://www.marcogiordano.com) - se produira dans une “Action painting”. L’artiste a développé sa technique dérivée du dripping abstraite de Pollock, mais terminée en un “dripping figuratif”

**20.00 – Cena – Diner Sarà présente il medico scrittore di grande successo internazionale Andrea Vitali, nostro socio d’onore – [www.andreavitali.net](http://www.andreavitali.net) - *Andrea Vitali, écrivains médecin* et notre associé d’honneur, qui a un grand succès international, sera chez nous.**  
[www.andreavitali.net](http://www.andreavitali.net)

**21.40 – Lettura di poesie- Lectures de poèmes.**

## SAMEDI 17 SEPTEMBRE

**08.00 – Prima colazione- Petit déjeuner**

**09.30 – Partenza per Lecco in bus – Départ pour Lecco en car**

**10.50 – Imbarco su un battello verso Bellagio – Embarquement sur le bateau vers Bellagio.**

**12.15 – Arrivo a Bellagio – Pomeriggio a disposizione per il pranzo libero, per la visita della città, del porto, per lo shopping, per una passeggiata in riva al lago o nei giardini della famosa Villa Melzi. –**

Arrivée à **Bellagio**.



Après-midi disponible pour le déjeuner libre, la visite de la ville, du port, pour le shopping, pour une promenade en rive du lac ou dans les jardins de la célèbre **Villa Melzi**.

### Préhistoire et Antiquité[[modifier](#) | [modifier le code](#)]

Le secteur était habité à l'ère paléolithique, il y a plus de 30 000 ans. Au <sup>v</sup> siècle av. J.-C. un petit village a existé à cet endroit. Selon l'historien romain **Tite-Live**, une tribu celte a envahi les pays autour du **Lac de Côme** (520 av. J.-C.), menée par un chef mythique du nom de **Bellovesos** ou Bellovèse, d'où proviendrait le nom Bellagio. Le nom pourrait également venir de la locution "deux lacs", en latin : *Bilacus*, du fait de la position de la localité, entre les deux bras du lac. Dans des temps romains le lac, appelé *Larium*, a été colonisé par des populations latines ; plus tard, en 59 av. J.-C., **Jules César** a fondé *Novum Comum* avec des colons provenant de **Sicile**, spécialisés dans la construction de bateaux et l'exploitation de voies navigables. Les Romains ont aussi implanté la culture d'oliviers et ont construit des villas de villégiature.

### Moyen Âge[[modifier](#) | [modifier le code](#)]

Au Moyen Âge, Bellagio fut sous la coupe des Lombards ; au <sup>x</sup> siècle elle a été donnée aux évêques de **Côme**. Bellagio s'est ensuite battue pour son autonomie contre Come. Ses chantiers navals ont développé un bateau de guerre approprié aux eaux du lac, appelées *Schifo*.

À la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, le secteur s'est retrouvé sous le contrôle de la famille Visconti de Milan, qui a établi un gouverneur appelé *Capitano del Lario*, sorte d'autorité de police sur le lac.

## Époque moderne

---

Au XV<sup>e</sup> siècle, la forteresse de Bellagio était un refuge pour le condottiere Bartolomeo Colleoni, et plus tard pour Ludovic le More. En 1533, Francesco Sfondrati racheta le fief prenant le titre de *Conte Della Riviera*; pendant deux siècles ses descendants ont contribué au progrès de l'économie, développant la soie et les industries de bougie et promouvant le commerce. En 1788, après l'extinction de la famille Sfondrati, le fief passa au Duc Alessandro Serbelloni.

Sous la domination Napoléonienne, Francesco Melzi, Duc de Lodi, acheta une villa le long de la côte occidentale de Bellagio, qui devint un lieu de rencontre à la mode pour l'aristocratie lombarde, visitée aussi par des empereurs comme Ferdinand I<sup>er</sup> d'Autriche en 1838, le ministre Metternich, le Duc Ranieri de Monaco, qui vint à Bellagio sur le *Lario*, premier navire à vapeur sur le lac.

Parmi les invités de Bellagio, on peut citer les auteurs italiens Silvio Pellico et Ippolito Nievo et le musicien Franz Liszt, qui a passé ici sa lune de miel avec Marie d'Agout. C'est d'ailleurs là qu'est née sa fille Cosima, qui fut la femme de Richard Wagner.

**15.00 – appuntamento in luogo prestabilito- partenza per località Belvedere donde si ha la vista più bella del lago per una piccola sosta. Si prosegue per Ghisallo, la salita più famosa del giro ciclistico di Lombardia con visita della chiesetta della Madonna Patrona dei Ciclisti. Rientro all'Hotel. –**

*Rendez-vous au lieu préétabli. Départ pour lieu-dit Belvedere, d'où on a la plus belle vue du Lac de Come. De suite Ghisallo, la cote plus célèbre du Tour de Lombardie et visite de la petite église de la Madonna del Ghisallo, patronne des coureurs cyclistes. Retour à l'hôtel.*

**18.00 – riunione del Comitato Umem – Réunion de Comité UMEM**

**20.00.- Cena di gala ( consigliato abito elegante)- Diner de gala ( tenue de Soirée recommandée)**

**21.30 – Concerto di musica Gospel nell'esecuzione del Coro Città di Lecco –Concerto: musique Gospel par Coro Città di Lecco.**

**Cadeau surprise – cadeau surprise**

### **DIMANCHE 18 Settembre**

**08.00- Prima colazione- Petit déjeuner**

**Arrivederci!**

**Sul lago di Como nella prima quindicina di settembre di solito il tempo di giorno è bello. La sera si alza una brezza dal lago che porta un po' di frescura e di umidità: l'abbigliamento è di tarda estate/ inizio autunno.**

*Au lac de Come, la première quinzaine de septembre d'habitude il fait beau le jour. Le soir une brise monte du lac e porte un peu de fraîcheur e humidité: habillement approprié : été avancé- premiers jours d'automne.*